

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Журнал основан в 2004 году

Том 20, № 1

Весна

2023

Выпуск 52

Учредитель:
ФГБУН «Институт восточных
рукописей РАН»

Журнал зарегистрирован
в Федеральной службе
по надзору в сфере связи,
информационных технологий
и массовых коммуникаций

Свидетельство ПИ
№ ФС77-78987 от 14 августа
2020 г.

Подписной индекс
АО «Почта России» ПП090

Периодичность издания
4 раза в год

ISSN 1811-8062

Языки издания:
русский, английский

12+

Санкт-Петербург
ИВР РАН
2023

Редакционная коллегия

Главный редактор чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)

Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВР РАН)

акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Изд-во «Наука»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)

д.филол.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)

д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)

О.В. Васильева (Российская нац. библиотека)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)

акад. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)

д.ф.н. **И.В. Кульганек** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (ИКСА РАН; ИВР РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский
пед. ун-т)

д.филол.н. **Е.П. Островская** (ИВР РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)

акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)

проф. **Таката Токио** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-
ский ун-т)

член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)

д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)

член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- Ю.А. ИОАННЕСЯН.* «Путеводитель растерянных» Сайида Казима Рашти. Перевод с арабского и персидского. Часть 4 **5**

ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- С.Л. БУРМИСТРОВ.* «Алмазная игла»: буддийские корни одного брахманистского текста **27**
В.М. РЫБАКОВ. О некоторых принципах передачи на русский язык старокитайских административных терминов **35**
МЭН СЯ, Н.Ю. ЦАРЕВА. Перевод Е.И. Кычанова «Измененного и заново утвержденного свода законов девиза царствования Небесное процветание» в контексте развития современного переводоведения **44**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

- Е.А. ДЕСНИЦКАЯ.* Вводный раздел «Мангалавады» Варахарьи из коллекции ИВР РАН **58**
Ю.И. ДРОБЫШЕВ. Тангутское государство в русских летописях **70**

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- С.С. САБРУКОВА.* Коллекция фотографий А.М. Позднева из Архива востоковедов ИВР РАН **84**
Хартмут ВАЛПРАВЕНС. Отто Фишер (22 мая 1886 — 9 апреля 1948). Публикации по искусству Дальнего Востока (на нем. яз.) **95**
И.К. ПАВЛОВА. А.Н. Болдырев: служение науке длиною в жизнь **115**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- М.А. КОЗИНЦЕВ.* Международная научная конференция «XXXVII Кононовские чтения» (Санкт-Петербург, 28–29 октября 2022 г.) **125**
Т.В. ЕРМАКОВА. Шестнадцатые Всероссийские востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга (Санкт-Петербург, 21–22 ноября 2022 г.) **130**
В.В. ЩЕПКИН. Научная конференция «Экспедиции в земли айнов» (Санкт-Петербург, 8 декабря 2022 г.) **136**
Н.В. ЯМПОЛЬСКАЯ. Выставка «Мудрость Востока: учителя, ученики, книги» в Государственном музее истории религии **140**

РЕЦЕНЗИИ

- Shi Jinbo.* Tangut Languages and Manuscripts. An Introduction. — Leiden: Brill, 2020. — 540 p. (The Languages of Asia Series, vol. 20. Ed. by Alexandre Vovin, Jose Andres Alonso de la Fuente) (*К.М. БОГДАНОВ*) **144**

- Наставления раннетанских императоров / Перевод с китайского, комментарии, исследование, приложения И.Ф. Поповой. — М.: Наука — Вост. лит., 2022 — (Памятники письменности Востока. CLIX / редкол.: А.Б. Куделин (пред.) и др.) — 310 с.: илл. (*Т.А. ПАН*) **147**

- ПАВЛОВА М.Б.* Сын бога Шивы: Жизнь и гимны раннесредневекового тамильского святого Самбандара в контексте религиозного течения бхакти в Южной Индии. — М.: Ганга, 2022. — 468 с. (ил.) (*Е.В. ТАНОНОВА*) **151**

IN MEMORIAM

- Зограф Ирина Тиграновна (1931–2022) (*Т.А. ПАН*) **155**

На четвертой стороне обложки:

К статье Е.А. Десницкой. Ms. Ind. V, 73. Л. 1. Фонд индийских рукописей. Институт восточных рукописей РАН

RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES
The Institute of Oriental
Manuscripts
(Asiatic Museum)

PIS'MENNYE PAMIATNIKI VOSTOKA

Founded in 2004
Issued quarterly

Volume 20, No. 1
spring
2023
Issue 52

Editorial Board

Editor-in-Chief **Irina F. Popova**, Corresponding Member of RAS (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Deputy Editor-in-Chief **Tatiana A. Pang**, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Secretary **Elena V. Tanonova**, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Alikber K. Alikberov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow

Vladimir M. Alpatov, Member of RAS (Phil.), Institute of Linguistics, RAS, Moscow

Svetlana M. Anikeeva, Ph. D. Sci. (Phil.), Nauka Publishers, Moscow

Boris V. Bazarov, Member of RAS (Hist.), Institute of Mongolian Studies, Buddhology and Tibetology, SB RAS, Ulan-Ude

Sergey L. Burmistrov, Dr. Sci. (Philosophy), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Anatoly P. Derevyanko, Member of RAS (Hist.), Institute of Archaeology and Ethnography, SB RAS, Novosibirsk

Serge A. Frantsouzoff, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Dmitrii V. Frolov, Corresponding Member of RAS, Moscow State University

Youli A. Ioannesyan, Ph. D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Aliy I. Kolesnikov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Nikolay N. Kradin, Member of RAS (Hist.), Institute of History, Archaeology and Ethnology, FEB RAS, Vladivostok

Alexander B. Kudelin, Member of RAS, Institute of World Literature, RAS, Moscow

Irina V. Kulganek, Dr. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Alexander N. Meshcheryakov, Dr. Sci. (Hist.), Higher School of Economics, Moscow

Vladimir S. Myasnikov, Member of RAS (Hist.), Institute of China and Contemporary Asia, RAS, Moscow

Nie Hongyin, Prof., Beijing Normal University, Sichuan Normal University, China

Helena P. Osrovskaya, Dr. Sci. (Philosophy), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Stanislav M. Prozorov, Ph. D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Nicholas Sims-Williams, Dr. Sci. (Phil.), University of London

Andrey V. Smirnov, Member of RAS (Philosophy), Institute of Philosophy, RAS, Moscow

Takata Tokio, Dr. Sci. (Phil.), Kyoto University, Japan, Fudan University, China

Irina V. Tunkina, Corresponding Member of RAS, St. Petersburg Branch of the Archive of the RAS

Ramil M. Valeev, Dr. Sci. (Hist.), Kazan (Volga Region) Federal University, Kazan

Olga V. Vasilyeva, National Library of Russia, St. Petersburg

Hartmut Walravens, Prof., Berlin State Library, Germany

Nataliya S. Yakhontova, Ph. D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

IN THIS ISSUE:

PUBLICATIONS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

- Youli A. IOANNESYAN*. "A Guide for the Perplexed" by Sayyid Kazim Rashti.
Translated from Arabic and Persian. Part 4 **5**

RESEARCH WORKS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

- Sergey L. BURMISTROV*. "The Diamond Needle": The Buddhist Roots of a Brāhmanic Text **27**

- Viacheslav M. RYBAKOV*. On Some Principles of Rendering Old Chinese Administrative Terms
into Russian **35**

- MENG Xia, Natalia Y. TSAREVA*. E.I. Kychanov's Translation of *The Revised
and Newly Endorsed Code of the "Celestial Prosperity" Reign* in the Context of the Development
of Modern Translation Studies **44**

HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

TEXTOLOGY, CODICOLOGY, PALEOGRAPHY, ARCHEOGRAPHY

- Evgeniya A. DESNITSKAYA*. The Introductory Section of Varāhārya's *Maṅgalavāda* (a MS from IOM,
RAS Collection) **58**

- Yuliy I. DROBYSHEV*. The Tangut State in Russian Chronicles **70**

COLLECTIONS AND ARCHIVES

- Svetlana S. SABRUKOVA*. A Collection of Photographs by A.M. Pozdneev (from the Archives
of Orientalists at the IOM, RAS) **84**

- Hartmut WALRAVENS*. Otto Fischer (22 Mai 1886 — 9 April 1948) Veröffentlichungen zur asiatischen
Kunst **95**

- Irina K. PAVLOVA*. A.N. Boldyrev: A Lifelong Service to Science **115**

ACADEMIC LIFE

- Mark A. KOZINTCEV*. International Scientific Conference XXXVII Kononov Memorial Lectures
(St. Petersburg, October 28–29, 2022) **125**

- Tatiana V. ERMAKOVA*. The 16th All-Russian Oriental Conference in Memory of O.O. Rozenberg
(St. Petersburg, November 21–22, 2022) **130**

- Vasilii V. SHCHEPKIN*. Scholarly Conference "Expeditions to the Ainu Lands"
(St. Petersburg, December 8, 2022) **136**

- Natalia V. YAMPOLSKAYA*. "The Wisdom of the Orient: Teachers, Disciples, Scriptures"
Exhibition at the State Museum of the History of Religion **140**

REVIEWS

- Shi Jinbo. *Tangut Languages and Manuscripts: An Introduction*. Leiden: Brill, 2020. 540 pp.
(The Languages of Asia Series, vol. 20. Ed. by Alexander Vovin, Jose Andres Alonso de la Fuente)
(*Kirill M. BOGDANOV*) **144**

- The Family Precepts of Early Tang Emperors*. Translation from Chinese, commentary, research,
indexes by I.F. Popova. Moscow: Nauka–Vostochnaya literatura, 2022 (Pamiatniki pis'mennosti Vostoka,
CLIX / Ed. board: A.B. Kudelin et al.). 310 pp. with ill. (*Tatiana A. PANG*) **147**

- Maria B. Pavlova. *A Son of Shiva: The Life and Hymns of the Early Medieval Tamil Saint Sambandar
as a Part of Bhakti Movement in Southern India*. Moscow: Ganga Publishing House, 2022. 468 pp. (ill.)
(*Elena V. TANONOVA*) **151**

IN MEMORIAM

- Zograf Irina Tigranovna (1931–2022) (*T.A. PANG*) **155**

Back cover:

To the article by Evgeniya A. Desnitskaya. Pl. 1. Ms. Ind. V, 73, folio 1 from the Indian Manuscripts
Collection of the IOM, RAS

Коллекция фотографий А.М. Позднеева из Архива востоковедов ИВР РАН

С.С. САБРУКОВА

Институт восточных рукописей РАН
Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO202799

Статья поступила в редакцию 30.12.2022.

Аннотация: Статья посвящена собранию фотографий из личного фонда архивных материалов А.М. Позднеева, которые выделены в отдельную единицу хранения (Ф. 44. Оп. 3. Ед. хр. 15). Это снимки профессиональные и любительские, они рассказывают историю научной и государственной деятельности Алексея Матвеевича. Среди них есть фотографии тех мест, куда неоднократно он выезжал по долгу службы. Одним из примечательных достижений ученого являются экспедиции в Монголию, совершенные в 1876–1878 и 1892–1893 гг. Он к ним готовился тщательно, об этом свидетельствуют любительские снимки фондообразователя с видами природы Монголии, местных достопримечательностей, людей. В процессе изучения материалов фонда А.М. Позднеева были выявлены отдельные фрагменты путевых заметок его путешествий в Монголию, по которым удалось отождествить некоторые из них.

Ключевые слова: А.М. Позднеев, Архив востоковедов, Монголия, экспедиция, фотоснимки.

Для цитирования: *Сабрукова С.С.* Коллекция фотографий А.М. Позднеева из Архива востоковедов ИВР РАН // Письменные памятники Востока. 2023. Т. 20. № 1 (вып. 52). С. 84–94. DOI: 10.55512/WMO202799.

Об авторе: САБРУКОВА Светлана Санджиевна, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Отдела рукописей и документов ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (ssabrukova@yandex.ru). ORCID 0000-0001-7983-4291.

© Сабрукова С.С., 2023

В Архиве востоковедов ИВР РАН хранится личный фонд выдающегося ученого-монголоведа, организатора науки и государственного деятеля А.М. Позднеева (1851–1920). Одним из интересных материалов этого фонда являются фотоматериалы, которые собраны в одну единицу хранения¹ в пяти папках количеством 196 штук, по описи и фактически. Составитель описи данного фонда Илья Иосифович Иориш

¹ Архив востоковедов ИВР РАН (АВ ИВР РАН). Ф. 44. Оп. 3. Ед. хр. 15. Здесь материалы разложены по папкам и пагинация нарушена, поэтому при оформлении ссылки не будет указываться номер снимка.

(1904–2002) определил их как фотоснимки из путешествий по Монголии, и первоначально они хранились в двух пакетах, видимо, на момент поступления в Архив востоковедов. Позже один из этих пакетов с фотоснимками был оставлен в личном фонде фондообразователя, а другой попал в фотоархив. В 1960 г. научная опись фонда А.М. Позднеева, составленная Иоришем, была переработана Тамарой Петровной Горегляд (1932–1993) и в настоящее время находится в пользовании читателей Архива востоковедов. В собрании коллекции фотографий (Ф. 44) 134 снимка из общего числа являются любительскими и сделаны в полевых условиях, по-видимому, самим А.М. Позднеевым. Остальные снимки, в основном профессиональные, сделаны в студии и представляют собой типы и виды монголов, бурят, калмыков, фотографии бурятских дацанов, калмыцких хурулов и отдельные портреты буддийских священнослужителей в духовном облачении.



Ил. 1²
Агинский дацан, Майдарийн сүмэ

Этот парадный снимок, видимо, был подарен Позднееву во время его инспекторских поездок в Забайкалье в качестве члена Совета министров народного просвещения в 1909 г. В отчете под названием «Подробные сведения о ламстве Восточной Сибири» о малом храме в честь Будды Майтреи написано следующее: «Время первоначальной постройки Агинского дацана должно быть относимо к периоду 1811–

² Эта и следующие четыре иллюстрации взяты из АВ ИВР РАН (Ф. 44. Оп. 3. Ед. хр. 15).

1816 г. 12 июля 1899 г. ширэту³ представил хамбо-ламе⁴, будто прихожане Агинского дацана сделали заявление ему, ширэту, о том, что почетный тайша⁵ Самдан Зодбоев с товарищами купили металлическое изображение бурхана Майдари⁶ с двумя его учениками и пожертвовали их в собственность дацана. Но так как изображения эти не поместились ни в одной из дацанских кумирен, то возникла необходимость в постройке новой кумирни⁷. Некоторые из студийных и подписанных фотографий, привезенных из поездок к донским калмыкам, были опубликованы — это снимки Эркетеневского хурула и торжественная буддийская служба на фоне Платовского хурула. Эркетеневский монастырь, или хурул⁸, как памятник калмыцкой буддийской архитектуры просуществовал недолго, но интересен тем, что является одним из немногих каменных строений того периода, построенный на территории компактного проживания калмыков. Описание этого монастыря было сделано А.М. Позднеевым в «Дневнике поездки к калмыкам 1919 г.»⁹. Снимок Эркетеневского станичного буддийского монастыря был сделан, предположительно, в 1919 г. фотографом Сергеем Абрамовичем Стативкиным, скорее всего, по просьбе А.М. Позднеева. Сейчас этот снимок хранится в коллекции архивных материалов А.М. Позднеева (Сабрукова 2014: 201). Также здесь хранится снимок, на котором запечатлено проведение торжественной буддийской церемонии на фоне Платовского монастырского комплекса. На снимке по центру, на переднем плане восседает, по-видимому, настоятель этого монастыря Манчуда Баринов, по правую и левую сторону перед ним занимают свои места буддийские монахи и послушники (Сабрукова 2016: 101).

Накануне приезда к донским калмыкам А.М. Позднеев услышал печальную новость о кончине ламы Борманжинова. Он был лично знаком с М. Борманжиновым (1855–1919), и высоко ценил его. Позднеев писал о нем: «Не отличавшийся особенно блестящими способностями, лама Борманжинов был по преимуществу человеком долга и замечательной силы воли. По рассказам, он прежде всего старался исполнить все, что налагали на него правила гэлүнга. Необычайно усидчивый и трудолюбивый, он всю свою жизнь провел над изучением номов (буддийских книг), постепенно переходя от одного отдела той или другой науки к другому и от одной науки к другой. Когда общество избрало его бакшею Денисовского хурула, он почитал долгом быть бакшею (учителем) не по имени только, но иметь возможность руководить каждым из подчиненных хувараков (учеников), и это побудило его, помимо ламайского (буддийского) богословия, составлявшего его специальность, изучать также и ламайские медицину и астрологию, т.е. науки, по преимуществу рекомендуемые к изучению ламайским жрецам. Но и это мало, он старался не только поддерживать и ставить на должную высоту обычные ламайские курсы, но и развивать хурульную жизнь во всех ее отношениях. Таким образом, он завел в Денисовском хуруле высшую школу цанита (*тиб.* mtshan-pyid) — буддийской философии, единственную во всех хурулах Донских калмыков» (Позднеев 2017: 69).

³ Ширэту — настоятель Агинского дацана.

⁴ Хамбо-лама (*тиб.* མཁན་པོ་བླ་མ, mkhan po bla ma «старший монах, учитель»; *монг.* хамба лам; *бур.* хамба лама) — титул главы некоторых региональных буддийских организаций.

⁵ Тайши — у монгольских народов вождь, старейшина более или менее обширной родовой группы.

⁶ Майтрея — бодхисаттва и будда будущего.

⁷ АВ ИВР РАН. Ф. 44. Оп. 1. Ед. хр. 133.

⁸ Хурул — так калмыки называли буддийский монастырь.

⁹ АВ ИВР РАН. Ф. 44. Оп. 1. Ед. хр. 61. Автогр., 1919, сброшюрованные листы, 35,5×22,0 см, 40 л. (80 с.) (пагинация рукописи полистная).



Ил. 2
Лама Борманжинов

В описи фотоматериалов сказано, что здесь представлены снимки монгольских, бурятских, китайских поселений и городов, участков местностей, строений, внешних и внутренних видов храмов, местных жителей, фотографии стел и дорожных знаков с китайскими, монгольскими и тибетскими надписями, ряд фотографий из семейного альбома. На немногих из них имеются пояснительные записки:

- 1) Лама Цугольского дацана Шойсерон Юсодоев.
- 2) Мужчина и женщина буряты в национальном костюме.
- 3) Главный тайша агинских бурят Тугултур Тобоев. Все три снимка сделаны в фотоателье О. Stein in Siberian.
- 4) В.П. Васильев (1818–1900), синолог, буддолог, с дарственной надписью некоей Ольге Константиновне.
- 5) Преподаватели и студенты ДВГУ.
- 6) Русская деревня в Калгане.
- 7) О. (т.е. остров) Беринга, казенный дом (где жил Гребницкий¹⁰), на оборотной стороне есть печать: «Русское товарищество котиковых промыслов».
- 8) Камчатка, Петропавловская губа, шхуна товарищества «Леон».
- 9) Богдо гэгэн VIII (1869–1924) в возрасте 17 лет.
- 10) Гелонг Намчжик (Pan-chen thams-cad khyen-pa drug-pa dge-legs nam-rgyal).
- 11) 8 фотографий С.-Петербургского буддийского дацана во время Гражданской войны, среди них есть групповое фото бурят и калмыков с А. Доржиевым (1853–1938) и Л.-Ш. Тепкиным (1875–1949) у парадного входа дацана.
- 12) Настоятель буддийского монастыря в станице Беляевская Иван Китанов, Петроград, студия Д.И. Быстрова.
- 13) Аркад Чубанов, настоятель Платовского хурула (1871–1893), бакша донских калмыков в костюме Докшитского хурала, скончался 18 февраля 1894 г.
- 14) Калмыцкая семья (кабинетный портрет, фотография В. Фольц в Царицыне).
- 15) Эмчи-ламайн ширээ (стол ламы-целителя) в Чунусовском хуруле.
- 16) Групповой портрет монголов-скотоводов, фотостудия Г. Бюргера, Невский № 1. С.-Петербург.
- 17) Замужняя монголка-халхинка.
- 18) Замужняя монголка-торгутка «с быками на ярмарку».

В общей сложности чуть более 30 снимков из 196 подписаны. Можно предположить, что все любительские фотоснимки были сделаны фондообразователем во время его путешествий.

В 1876 г., ко времени окончания А.М. Позднеевым университетского курса, Русское географическое общество снарядило экспедицию в Монголию под руководством известного исследователя Центральной Азии — Г.Н. Потанина (1835–1920). По представлению проф. К.Ф. Голстунского в состав этой экспедиции был включен А.М. Позднеев как человек, проявляющий интерес к изучению монгольской филологии, а также с целью подготовки будущего преподавателя университета по данной специальности. Экспедиция состояла из семи человек и пробыла в Монголии почти полтора года (с июля 1876 до конца 1877 г.).

¹⁰ Николай Александрович Гребницкий (1848–1908) — русский зоолог и этнограф, управляющий Командорскими островами.



Ил. 3

Г.Н. Потанин, А.В. Потанина

В экспедиции участвовали также супруга Г.Н. Потанина — А.В. Потанина, зоолог М.М. Березовский и топограф П.А. Рафаилов. Маршруты экспедиции, начавшись с Зайсана, охватили почти всю Западную Монголию (Шастина 2003: 8). В фотоархиве Позднеева есть снимок, где изображены на переднем плане супруги Потанины в монгольской степи, в походной палатке: Александра Викторовна за чашкой чая, Григорий Николаевич за работой.

К сожалению, все фотографии, сделанные в полевых условиях, не содержат никаких записей, и они в большинстве своем очень плохого качества. Известно также, что зиму 1876/77 г. экспедиция провела в г. Кобдо, где собирала сведения о русской торговле с Монголией. В личном фонде Алексея Матвеевича есть тетрадь, содержащая «Записи разнородного содержания», в ней на листах 15–35 находятся подробные сведения о русских торговцах в Монголии, описываются предмет торговли, места локаций торговцев, их ежегодный доход и т.д.

На листах 22–23 есть запись об одном из крупнейших представителей русско-монгольской торговли по Чуйскому тракту Николае Ивановиче Ассанове (1865–1920): «Бийский купец и один из самых зажиточных торговцев Западной Монголии. Его лавка в г. Кобдо является бесспорно лучшей в городе. До последнего времени русские не имели права приобретать и строить в Кобдо собственные здания, а потому проживали в наемных китайских домах. Ассанов помещался также в наемном китайском доме, но он приспособил свое помещение к русским вкусам и привел китайский байшин¹¹ в более благообразный уютный вид. Оборот фирмы Ассанова в Монголии можно определить приблизительно в 300 000 рублей. Главная его операция — скупка шерсти, сурка, скота; причем для обеспечения поставки сырья производится кредитование монголов серебром и отчасти товаром»¹². Среди любительских фотографий есть снимок с изображением русского купца с семьей на фоне торговой лавки. Скорее всего, этот снимок был сделан в городе Кобдо.

¹¹ Байшин (монг.) — здание.

¹² АВ ИВР РАН. Ф. 44. Оп. 1. Ед. хр. 172. Л. 22.



Ил. 4

Н.И. Ассанов, бийский купец

Отправляясь в столь сложное путешествие, Алексей Матвеевич ставил перед собой определенные цели, которые были подробно изложены К.Ф. Голстунским в плане, представленном им Восточному факультету Санкт-Петербургского Императорского университета и заключались в следующем: ознакомление с жизнью монгольского народа во всех ее проявлениях, сбор материалов по наречиям монгольского языка, фольклорных материалов, изучение практической и обрядовой стороны буддизма. Особое внимание А.М. Позднеев должен был обратить на приобретение рукописей и ксилографов¹³.

Ознакомившись с задачами экспедиции Г.Н. Потанина и ее маршрутом, проходившим через местности, населенные киргизами (казахами), Позднеев пришел к заключению, что в составе экспедиции он не сможет выполнить возложенное на него поручение. Поэтому уже в Кобдо вышел из состава экспедиции Г.Н. Потанина¹⁴ и продолжил путешествие самостоятельно, которое закончилось в 1879 г. По возвращении в 1879 г. в Петербург, А.М. Позднеев приступил к обработке и публикации собранных им материалов. В 1880 г. были изданы три работы: «Ургинские хутухты (Исторический очерк их прошлого и современного быта)», «Города Северной Монголии, историко-этнографическое описание городов Северной Монголии» и «Образцы народной литературы монгольских племен, где были собраны образцы поэзии халхаских мон-

¹³ ЦГИА СПб. (Центральный государственный исторический архив Санкт-Петербурга). Ф. 14. Оп. 3, 1876 г. Д. 15569. Л. 6.

¹⁴ ЦГИА СПб. Ф.14. Оп. 3, 1876 г. Д. 15569. Л. 6.

голов, элэтов и бурят». В архивном фонде А.М. Позднеева сохранились материалы «Путевые заметки и другие разнохарактерные записи», которые датируются 1879 г., в них есть следующая запись: «В прошлом 1878 г. из Кобдо был командирован Цзурган для добычи серебра...»¹⁵. В данном небольшом отрывке речь идет о ситуации, которая произошла в Кобдо в 1878 г., о восстании олэтов и о бегстве китайских наместников. То есть это путевые записи, сделанные Позднеевым на обратном пути из Урги через Улясутай в Кобдо. Среди них есть черновой вариант письма на имя Кяхтинского комиссара, где Позднеев пишет: «Письмо ваше от 8-е февраля сего года я имел счастье получить только в кочевьях Цзасакту-хановского аймака, 19 мая, оно долго следовало за мной и искало меня по городам Урге, Улясутаю, Кобдо и некоторым буддийским монастырям»¹⁶. Наличие этих заметок говорит о том, что А.М. Позднеев возвращался в Российскую империю тем же путем, по которому он начал свое путешествие. И по дороге он продолжал вести свои наблюдения. Среди коллекции любительских фотоснимков из путешествий были выявлены несколько фотографий местности с шестью могилами и пятью обо, которые описывает Алексей Матвеевич в своих путевых заметках: «Переpravившись через р[еку] Буянту, у не высокой скалы ШУту верстах¹⁷ в 5 от Кобдо вступили в долину р[еки] Буянту, имеющей здесь течение на северо-запад. Долина эта с правой стороны ограничивается горами, возвышающимися в виде отдельных кряжей и скал, из которых более выдаются по высоте „Шубунай басуту“ и „Аршанту“, при которой (т.е. „Аршанту“. — С.С.) река Буянту поворачивает к востоку и в этом направлении течет до впадения в озеро Хара Усу... С левой стороны дороги от самой переправы через р. Буянту тянется один горный кряж. Он продолжается до самой пашни¹⁸. Пашни расположены по склону к р[еке] Кобдо и, начинаясь от р[еки] Буянту, доходят до гор Бульчжинай алак, у которых дорога поворачивает к востоку и, миновав перевал Кёнгöту и гор Агойту, пересекает р[еку] Кобдо. На З[ападном] склоне горы Бульчжинай алак находится 6 могил и 5 обо¹⁹. Могилы обозначены памятниками — камнями сажени²⁰ в 3 вышиной с высеченными фигурами человека, совершенно подобными иранским. Могилы расположены на двух противоположных сторонах горы Бульчжинай алак, они находятся на северном склоне горы у Кёнгöту... все камни ставились на северных сторонах могил и изображения лиц обращены к югу»²¹.

Что касается разнохарактерных записей, то это перечень денежных расходов в г. Томске, на пароходе, краткие этнографические, фольклорные и диалектологические полевые наблюдения.

¹⁵ АВ ИВР РАН. Ф. 44. Оп. 1. Ед. хр. 37. Л. 3.

¹⁶ Там же. Л. 23.

¹⁷ Верста — русская мера длины, равная 1,06 км.

¹⁸ «На правой стороне реки Кобдо повелевалось отвести места для казенных пашен, к исполнению же работ на пашнях было вызвано 400 семей халхаских монголов, обязанных военной службой, и сто солдатских семей китайцев, принадлежащих к зеленому знамени (маньчжурскому) (Позднеев 1880: 92–93).

¹⁹ Обо — культовые места в культуре монголов, бурят, тувинцев, хакасов и других тюрко-монгольских народов Центральной Азии. В традиционной форме представляют собой кучи из камней или дерева, украшенные ленточками и флажками. Располагаются у дорог, на горных перевалах, на вершинах, у озер, аршанов, на берегах рек.

²⁰ 1 сажень = 2,1336 м.

²¹ АВ ИВР РАН. Ф. 44. Оп. 1. Ед. хр. 37. Л. 2 об.



Ил. 5

Тюркские памятники — балбалы. Монголия

Также в фонде имеются еще две единицы хранения путевых заметок, одна из которых, по-видимому, относится к первой экспедиции А.М. Позднеева, а другая — ко второй. Следует отметить, что записи были сделаны в полевых условиях в основном карандашом, иногда в пути, поэтому некоторые из них даже не разобрать.

Изучение научного наследия А.М. Позднеева не теряет своей актуальности и в настоящее время, так как дает возможность ознакомиться не только с его письменными, но и иллюстративными документами в виде собрания фотографий. На большей их части запечатлена красота природы Монголии: горы, реки, ущелья, долины, а также виды и типы монголов в повседневной жизни.

Литература

- Позднеев 1880 — *Позднеев А.М.* Города северной Монголии. СПб.: Тип. В.С. Балашева, 1880.
- Позднеев 2017 — А.М. Позднеев (1851–1920) в память о Бакши-ламе донских калмыков Менке Борманжинове (1855–1919) (по материалам Архива востоковедов ИВР РАН) / Подгот. к изд., предисл. и коммент. С.С. Сабруковой // *Mongolica*. 2017. № 19. С. 68–75.
- Сабрукова 2014 — *Сабрукова С.С.* Памятник буддийской архитектуры — Эркетеневский хурул (по материалам АВ ИВР РАН) // *Письменные памятники Востока*. 2014. № 1 (вып. 20). С. 201–205.
- Сабрукова 2016 — *Сабрукова С.С.* Платовский хурул (по материалам АВ ИВР РАН) // *Письменные памятники Востока*. 2016. № 13 (вып. 4). С. 100–108.

Шастина 2003 — *Шастина Н.П.* А.М. Позднеев / Подгот. изд. и примеч. А.Г. Сазыкина // *Mongolica*. 2003. № 6. С. 7–18.

References

- Pozdneev, Aleksei M. *Goroda severnoi Mongolii* [The Cities of Northern Mongolia]. St. Petersburg: V.S. Balashev's Publ., 1880 (in Russian).
- “Pozdneev A.M. (1851–1920) v pamiat' o Bakshi-lame donskikh kalmykov Menke Bormanzhinove (1855–1919) (po materialam Arkhiva vostokovedov IVR RAN). Podgot. k izdaniuu, predislovie i kommentarii S.S. Sabrukovoii” [A.M. Pozdneev (1851–1920) in Memory of Menko Bormanzhynov — the Bakshi Lama of the Don Kalmyks (1855–1919) (Based on the Documents in the Archives of Orientalists of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences)]. *Mongolica*, 2017, no. 19, pp. 68–75 (in Russian).
- Sabrukova, Svetlana S. “Pamyatnik buddiiskoi arkhitektury — Erketenevskii khurul (po materialam Arkhiva vostokovedov IVR RAN)” [The Erketenevskii Khurul as an Example of Buddhist Architecture (Based on the Materials in the Archives of Orientalists of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences)]. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2014, no. 20(1), pp. 201–205 (in Russian).
- Sabrukova, Svetlana S. “Platovskii hurul (po materialam Arkhiva vostokovedov IVR RAN)” [Platovskii Khurul (Based on the Data of the Archives of the Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences)]. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2016, no. 13(4), pp. 100–108 (in Russian).
- Shastina, Nina P. “A.M. Pozdneev. Podgotovka k pechati, primechaniia A.G. Sazykina” [A.M. Pozdneev. Preparation for printing, notes by A.G. Sazykin]. *Mongolica*, 2003, no. 6, pp. 7–18 (in Russian).

A Collection of Photographs by A.M. Pozdneev (from the Archives of Orientalists at the IOM, RAS)

Svetlana S. SABRUKOVA

Institute of Oriental Manuscripts, RAS
St. Petersburg, Russian Federation

Received 30.12.2022.

Abstracts: This article presents a collection of photographs from the personal archive of A.M. Pozdneev that have been housed as a separate item (fund 44, inventory no. 3, file 15). These are both professional and amateur photographs that tell the story of the scholarly and public life of Aleksey Matveevich Pozdneev. There are also a few photographs of places he visited officially. The most remarkable achievements of the researcher were expeditions to Mongolia that he undertook in 1876–1878 and in 1892–1893. Pozdneev's amateur photographs of Mongolian landscapes, local landmarks and people prove that the trips were carefully and meticulously organized. The documents from the Pozdneev's archive contain a few fragments of the travel journals which he kept during his expeditions to Mongolia and which were helpful in identifying some of the photographs.

Key words: A.M. Pozdneev, Archives of Orientalists, Mongolia, expedition, photographs.

For citation: Sabrukova, Svetlana S. “A Collection of Photographs by A.M. Pozdnev (from the Archives of Orientalists at the IOM, RAS)”. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2023, vol. 20, no. 1 (iss. 52), pp. 84–94 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO202799.

About the author: Svetlana S. SABRUKOVA, Cand. Sci. (Philology), Senior Researcher, the Department of Manuscripts and Documents, Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (ssabrukova@yandex.ru). ORCID 0000-0001-7983-4291.